

先週、私たちは創世記17章1節の「わたしは全能の神である。あなたはわたしの前を歩み、全き者であれ」の御言葉からともに主に聴きました。この御言葉は直接的には、神様がアブラハムと契約を立てる時に、彼に語られたものです。神様はアブラハムという人を恵みのうちに選び、彼と彼の子孫を祝福する約束をお与えになりました。

Last week, we received a message from the part of Genesis 17:1 “I am God Almighty, walk before me and be blameless.” This was told to Abraham directly when God made a covenant with him. God chose Abraham, and gave him a promise to bless him and his descendants.

そのアブラハムの子孫として、この世に来て下さったのが私たちの救い主である主イエス・キリストであり、今日神様への信仰に生きるすべての人は、このキリストを通して、神様の祝福を受け継ぐ者とされています。ですから、アブラハム同様、すでに祝福を受けた者として、私たちは信仰の歩みを続けさせていただきたいと思うのです。そのように全能の神様との正しい関係に生きることを第一に求めて、常に神様の前を歩むお互いとさせていただきます。

The One who came to this world as a descendant of Abraham was our Savior, Jesus Christ. All of those who live in faith for God are considered to inherit His blessing through Christ. Therefore, I hope that we all walk in faith as blessed ones, just like Abraham. Let us set our first priority to have a right relationship with Almighty God and walk with Him.

さて、これからの数ヶ月間は、神様がかつてエジプトで奴隷であったイスラエルの民をどのようにして救い出し、またどのようにして約束の地カナン（イスラエル）へと導き入れられたかを学ぶことにします。シリーズのテーマは「全能の神に導かれて」です。

Starting this week and for coming few months, we will learn how God rescued the Israelites who were slaves in Egypt and led them to the Promise Land, Canaan (Israel). Theme of this series is “Being led by Almighty God”.

私たちはこの人生において、さまざまな叫びや嘆きといったものを経験します。特に試練や困難という逆境の中にある時に、苦しみ、悲しみ、痛みを経験し、それが叫びや嘆きとなったりします。また、原因は定かではないのだけれど、確かに叫びをもっているということもあります。そういう場合は、一つでなく、複数の要因が重なり合うことによって、叫びが生まれているということが考えられます。いずれにしても、叫びや嘆きは、私たちにとって知らないものではなく、誰もが抱えたことのあるものといえると思います。

In our lifetime, we all experience various cry or grief. Especially when we are in the middle of the trial or difficulties and experience suffering, sadness, and pain, it will come out as a cry or grief. Or, we often cry out although we do not know where it is coming from. In that case, it is possible that the cry came from not just one, but many factors. Anyway, we all have experienced crying out and grief one time or another.

今日のテキストにおいて、「イスラエル人は労役にうめき、わめいた」（23節）とあります。かつてエジプトの総理大臣となったヨセフのおかげで、イスラエルの民は飢饉の中から救われ、エジプトに移り住みました。そして、400年ほどの時間が経った頃、ヨセフのことを知らないエジプトの王が起こるのです。それによってイスラエル人はエジプトで奴隷として仕えるようになるのです。エジプトの王パロは、イスラエル人がいよいよ増え広がり、強くなることを恐れて、彼らを虐げ、厳しい労働を課すのです。その中でイスラエルの民は、労役にうめき、わめきました。

In today's verse it says “The Israelite groaned in their slavery and cried out. (verse 23)” Thanks to Joseph, who became the prime minister of Egypt, the Israelites were rescued from famine and moved to Egypt. After 400 years, there came a king of Egypt who did not know much about Joseph. Because of him, the Israelites became slaves to serve people in Egypt. The king of Egypt, Pharaoh, was afraid that the Israelites might increase and become stronger, so he abused them and gave them hard labor. At that time, the people of Israel groaned and cried out.

神様はその彼らの叫びを聞かれました。「彼らの労役の叫びは神に届いた」と23節の続きにある通りです。イスラエルの民が、直接的に神様に対して叫んだのではないかも知れません。しかし、彼らのうちには、その虐げられた状況の中で、大きな叫びがあったのです。彼らは苦しんでいました。彼らは痛んでいました。神様は、彼らのその叫びを聞かれました。主は彼らの悩みを見、その痛みを知られたのです。そして、彼らの上にみこころを留められたのでした。

God heard their cry, just as verse 23 says “...and their cry for help because of their slavery went up to God”. The Israelites may not have cried out to God directly. However, they had a good reason to cry out during their slavery. They were suffering and were in pain. God heard their cry. He saw their suffering, and knew their pain. God remembered them.

なぜ神様はイスラエルの叫びを聞き、彼らにみこころを留められたのでしょうか？それは彼らが神様の選びの民であるからです。24節で「神は彼らの嘆きを聞かれ、アブラハム、イサク、ヤコブとの契約を思い起こされた」とあるように、彼らがアブラハム、イサク、ヤコブの子孫であり、神様の契約の民であったからです。実は、イスラエル人がこのように異国で奴隷となることを神様はアブラハムに予め告げておられました。創世記15章13-14節にこう書かれています。「そこで、アブラムに仰せがあった。『あなたはこの事をよく知っていなさい。あなたの子孫は、自分たちのものでない国で寄留者となり、彼らは奴隷とされ、四百年の間、苦しめられよう。しかし、彼らの仕えるその国民を、わたしがさばき、その後、彼らは多くの財産を持って、そこから出て来るようになる』」。

Why did God listen to the Israelites' cry and remembered them? It's because they were His chosen people. As verse 24 says “God heard their groaning and he remembered his covenant with Abraham, with Isaac and with Jacob.”, they were the descendants of Abraham, Isaac and Jacob and God's chosen people. In fact, God had told Abraham beforehand that they will be slaves in foreign country. Genesis 15:13-14 says, “Then the Lord said to him, 'Know for certain that your descendants will be strangers in a country not their own, and they will be enslaved and mistreated four hundred years. But I will punish the nation they serve as slaves, and afterward they will come out with great possessions.’”

なぜイスラエルの民がそのような苦しみの中を通らなくてははいけなかったのでしょうか？わかりません。しかし、確かなことは、神様は彼らに対する救いの計画をすでにもっておられたということです。神様はご自分が立てられた契約を決して忘れるようなお方ではありません。イスラエル人の叫びを聞かれ、実際に行動をもって彼らをその奴隷の状態から救い出されたのです。それがモーセという指導者を立てて、エジプトにさばきを行い、そこから彼らを救い出すというものでした。その出来事については、また後日見ることにします。

We do not know why the Israelites had to go through such suffering. However, one thing is certain: God had a plan for their rescue. God never forgets His covenant. He heard their cry, and He made an action to rescue them from the slavery. His plan was to raise up Moses as their leader, judge Egypt and rescue them from there. We will look at those incidents in coming weeks.

私たちはイスラエルの民ではありません。神様はその私たちの叫びをも聞いて下さるのでしょうか？神様は私たちにも御心を留めてくださるのでしょうか？もちろんです。エペソ1章4-5節を開けて見ましょう。「…神は私たちを世界の基の置かれる前からキリストのうちに選び、御前で聖く、傷のない者にしようとされました。神は、ただみこころのままに、私たちをイエス・キリストによってご自分の子にしようと愛をもってあらかじめ決めておられたのです」。神様はすべての信仰に生きる人々を世界が造られる前から、主イエス・キリストによって選んで下さっていました。

We are not the Israelites. Does God listen to our cry also? Does he remember us? Of course. Let's look at Ephesians 1:4-5. “...For he chose us in him before the creation of the world to be holy and blameless in his sight. In love he predestined us to be adopted as his sons through Jesus Christ, in accordance with his pleasure and will”. God had chosen all people in faith through Jesus Christ even before the creation of the world.

なぜ神様はアブラハムと契約を結ばれたのでしょうか？それは彼を通して、すべての国民を祝福するためです。すなわち、アブラハムの子孫である主イエス・キリストを通して、神様の祝福が時代も場所も越えてすべての国民に及ぶためなのです。ですから、異邦人である私たちの叫びも神様に届くのです。神様は救いの計画をもって私たちを導いて下さいます。その救いのわざの頂点にあるのが十字架であり、ユダヤ人と異邦人とを隔てる敵意の壁はキリストの十字架によって打ち壊されました。今は、信仰をもって主を仰ぎ見るすべての者に、神様の恵みは豊かに注がれるのです。

Why did God make a covenant with Abraham? It was to bless all nations through him. In short, through Jesus Christ, who is the descendant of Abraham, God wanted to bless all people beyond time and place. Therefore, we Gentiles can cry out to God and He will listen. God led us with His plan of salvation. The pinnacle of His plan of Salvation is the cross. The wall between Jews and Gentiles were taken down by Christ's cross. Today, God pours His blessing abundantly to those who look up to Him with faith.

大切なのは、私たちがどこの国民であるとか、この世でどれだけ高い地位にあるかなどではありません。私たちに必要なのは、全能の神を素直に信じるシンプルな信仰と、その神様に対して叫び求める心です。神様は具体的な救いの方法としてしばしば助け人を送ってくださいますが、それは人間のわざによるものではありません。神様のわざなのです。イスラエルの民を救うためにモーセを遣わされたように、神様は助けを必要とするところに最善な時に、最善な方法をもって助けを送って下さるのです。ですから、私たちはそのことを覚えて、人にではなく、神様に叫び求める者でなくてはなりません。

It is not important what our nationality is, or how high our social position is. What we need is a simple faith to believe in Almighty God and the heart to cry out to Him. God often sends helpers to rescue us, but it is not the work of a man. It's the work of God. Just as He sent Moses to rescue Israelites, He sends His help wherever needed at the best timing, in the best way. Therefore, we need to remember this as we cry out to God, not to man.

神様の助けはいつ、どのようにして与えられるかは私たちにはわかりません。それは一見、救いではなく、災いと思えるようなこともあります。イスラエルの民の叫びを聞いて、神様はモーセをエジプトの王パロのもとに遣わされますがそこで瞬間的に救いのわざが起こったわけではありませんでした。むしろ、モーセの言葉を聞いて怒ったパロはイスラエルの苦役を重くしたのです。そのことはイスラエルの民をいよいよ苦しめる結果となりました。それこそ彼らにとって救いどころか、災いが増し加えられただけに思えたことでしょう。しかし、そのプロセスさえ神様の救いの計画のうちにあったのです。イスラエルの民はこの後、モーセを通して全能の神のわざを実体験することになります。

We cannot tell when God's help will be given. Sometimes His help appears to be a trial, not salvation. When God heard the cry of Israelites, He sent Moses to Pharaoh. However, His miraculous work did not happen immediately. Rather, Pharaoh got angry hearing what Moses had told him, and he gave more work to the Israelites. As a result, people of Israel had more suffering. I am sure they felt like it was trial rather than salvation. However, even that process was part of His plan. After this, the Israelites experienced the work of Almighty God through Moses.

私たちは神様が自分の叫びを聞いて、すぐに、また楽な方法で私たちを救い出してくれることを願います。私たちはどうしても目先の苦しみからの解放を願いますから、そうなのです。けれども、神様は私たちの目の前の問題を越えて、人生というもっと大きな絵を見ておられ、その上で私たちを導かれるのです。ですから、主の救いのわざは私たちの考えを超えて遥かにすばらしいものなのです。この主に信頼し、忍耐をもって主の救いを待つ時に、そこには最善な時に、最善な助けが神様から与えられるのです。

Our desire is for God to rescue us immediately in easy way when He hears our cry. That's because we want to be released from the suffering we're experiencing right at that moment, and it's natural. However, God sees the bigger picture. He sees our whole life, beyond our present troubles and then He leads us. Therefore, His salvation is wonderful beyond our understanding. When we trust in Him and wait for His rescue with patience, He will give us help at the best timing, in the best way.

私が神学校の最終学年（3年）の夏を迎えた頃のことです。卒業後に北米ホーリネス教団に入るために、私は母教会のサンファンダ教会で夏の伝道期間を過ごし、その間に教団の面接を受けることになっていました。しかし、アメリカに来て知らされたことは、その面接が一年半も先に延期されたということでした。ちゃんとした理由も告げられずに、私は卒業後の行き場を失ってしまったのです。それから半年間、大いに悩み、主に叫びました。

When I was in my final year at the seminary, my plan was to serve during the summer at San Fernando Church and then have a interview with OMS Holiness in order to join them after graduation. However, when I came to America, I was told that the interview was postponed more than a year. I had lost the place to go after graduation without any good reasons. I was troubled, and cried out to the Lord.

私には大きく二つの選択がありました。一つは神学校に残って4年目をインターン生として過ごすという道です。しかし、それは通常では卒業後に日本ホーリネス教団に入ることを意味していました。もう一つは、進路が決まっていなくとも、そのまま卒業するというものでした。しかし、アメリカで信仰をもった私は日本での基盤がありませんでしたので、その選択はあまりに冒険で、その頃の私にはその道を選ぶことはできませんでした。神様はそんな私を別の道へと導いて下さったのです。それは韓国でのインターンをするという特別な道でした。

I had two options; One was to stay in seminary to spend my fourth year as an intern. However, that meant I would possibly join Holiness in Japan. Another option was to graduate anyway, even though I did not know what to do. Since I came to faith in America, I did not have any foundation in Japan. That option was too risky for me, I could not choose it at that time. God then led me to another way; it was to become an intern in Korea.

神様は実際の助け人として韓国人宣教師の蘇牧師、ソウル日本人教会の吉田耕三牧師、松本望美宣教師を通して、ソウル日本人教会でのインターンの道を開いて下さったのです。9ヶ月という短い期間でしたが、私はそこで神様が自分の叫びを知っていてくださる方であることを体験しました。その叫びとは自分が在日韓国人であるというアイデンティティの問題によるものでした。神様は神学校を卒業する前に、私のうちに大きな叫びとしてあったその問題を恵みのうちに取り扱って下さったのです。そして、それは私にとって必要なことでした。

God opened a way for me to be an intern in Japanese church in Seoul through one Korean missionary, Japanese pastor and missionary Nozomi Matsumoto. During that 9 months period, I had experienced that God listens to our heart's cry. My cry came from my identity issue as a Korean-Japanese. Before my graduation, God dealt with it with His blessing. It was necessary for me.

北米での面接が延期された時、私は自分の道が閉ざされたと思いました。しかし、それは閉ざされたのではなく、私の心の悩みや痛みを知っておられた神様が、私の叫びを聞いて、それを取り扱うために必要なプロセスだったのです。一見、災いと思えた現実の中に、神様の救いの御手は私のうえに伸ばされていました。私はこの経験を通して、神様が全能であられることを体験をもって知り、神様の導きに従うことの幸いを改めて教えていただきました。

When I learned that the interview was postponed, I thought the door to my opportunity was closed. However, the truth was, it was a necessary process for me. God knew my issue and pain in my heart, heard my cry, and gave me a chance to deal with it. It appeared to be a trial, but God's hand of salvation was there. Through this experience, I had learned that God is Almighty, and what a blessing it is to follow His lead.

今日、あなたにはどのような叫びがありますか？あなたは何か悩んでおられますか？痛みを抱えておられますか？どうぞその叫びを主に向けてください。神様に向かって叫ぶのです。あなたの叫びに神様がいつ、どのようにして応えられるかはわかりません。けれども、確かなことは主はご自分を呼び求める者に必ずみこころを留めて下さることです。主はあなたの悩みを見、その痛みを知って、必要な助けを与えて下さいます。神様に全信頼を寄せ、十字架の死に至るまでみこころに従い通された御子イエス・キリストを、神様は全能の力を働かせて死者の中からよみがえらされました。このキリストの復活の力こそ、主を信じる者に与えられる神様の助けです。いかがでしょうか？共にこの全能の主を信じて、この方にいかなる問題や課題も叫び求めるお互いとさせていただけようではありませんか。

What are you crying out today? Are you suffering? Do you have pain? Let's cry out to God. We do not know how or when He will answer to your cry. One thing certain is that He will remember those who cry out to Him. He sees your suffering and pain, and gives you the help you need. God's Son Jesus Christ trusted Him, and did His will until the death on the cross. God raised Him up from the death with His Almighty power. This is the power that will be given to us believers as a help. Let us be the ones to believe in Him and cry out to Him about any problems or issues we face in this world.